

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

176-189

Випуск № 17

Дата: 11 травня 2007 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

176-189

Edition № 17

Date: 11 May 2007

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	183, 185				
3231	184, 186				
3402	176				
3407	176				
3419	178				
3429	182, 183, 185				
3429A	182				
3502 INT 3887	176				
3526	179				
3629Б	181				
3630	180				
3635	177				
3702	178				
3704	177				
3707A	180				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005 201-2003	188 189				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	15
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	17
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	15
Section IV. Correction to sailing directions	17
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

176. (Т) Карти (Charts) 3502 INT 3887, 3402, 3407

Нанести Буй стп, ч чв ч,
топова фігура – дві кулі ПРИП 237/07
Insert (Buoy pillar, black red black,
topmark – two balls) 46°34.59' N 30°57.58' E Coastal warning 237/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 237/07

Узбережжя Криму
Crimea Coast

Севастопольська бухта
Sevastopol's'ka Bay

177. (Т) Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести 1. Район радіусом 225 м із точки і напис
«днопоглиблювальні роботи» ПРИП 233/07
Insert (Area with radius 225 m from point and legend
«Dredging works») 44°37'15.0" N 33°32'57.0" E Coastal warning 233/07
2. Напис «Див. попередж.»
і текст попередження на карту
(Legend «See caution» 44°37'15.0" N 33°32'57.0" E
and text of caution on the chart)
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 233/07

Азовське море

Sea of Azov

Порт Бердянськ

Berdians'k Port

178. Карти (Charts) 3702, 3419

Нанести	Створний знак, висота споруди від основи – 19.9 м, від рівня моря – 20.7 м	Лист від 18.04.07 № 1/3/988
Insert	(Leading mark, height of structure from the foot – 19.9 m, above the sea level – 20.7 m) 46°45'10.0" N 36°46'36.0" E	Letter dated 18.04.07 № 1/3/988
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Північно-східна частина Чорного моря

North-eastern part of the Black Sea

Підходи до порту Анапа

Approaches to Anapa Port

179. Карта (Chart) 3526

Нанести	Район і напис «ведуться роботи (2005)» між точками	Рос. 1174/07
Insert	(Area and legend «Works in progress (2005)» between points): 44°53'33.0" N 37°17'51.0" E 44°53'46.5" N 37°17'50.0" E 44°53'48.5" N 37°17'59.0" E	Russia 1174/07
	і береговою лінією (and coastline) Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Порт Новоросійськ

Novorosiis'k Port

180. Карти (Charts) 3707A, 3630

Нанести	Світний знак, вогонь З Пр Зс 1М	Рос. 1175/07
Insert	(Light mark, light G Fl 3s 1M) 44°43'35.2" N 37°48'25.7" E	Russia 1175/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Геленджикська бухта
Gelendzhys'ka Bay

181. Карта (Chart) 3629Б

Нанести	1. Світний знак, вогонь З Пр Зс 1М		Рос. 1176/07
Insert	(Light mark, light G Fl 3s 1M)	44°34'17.5" N 38°01'48.0" E	Russia 1176/07
	2. Напис «пірс № 1» біля пірса (Legend «Pier № 1» near pier)	44°33'42.0" N 38°04'29.0" E	
	3. Напис «пірс № 2» біля пірса (Legend «Pier № 2» near pier)	44°33'43.0" N 38°04'37.0" E	
	4. Напис «зруйн.» біля пірса (Legend «Ru» near pier)	44°35'07.0" N 38°02'57.0" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

Порт Сочі
Sochi Port

182. Карти (Charts) 3429А(1, 2), 3429(1, 3)

Нанести	1. Напис «Центр СУРС»		Рос. 1177/07
Insert	(Legend «VTS Centre»)	43°34'51.3" N 39°43'12.0" E	Russia 1177/07
	2. Межу району дії СУРС порту Сочі (Limit of Sochi port VTS operation area)		
північну (northern)	між (between):	43°34'56.9" N 39°42'55.0" E	
рамка карти (Chart frame)	3429А	43°35'03.6" N 39°42'35.4" E	
	3. Межу району дії СУРС порту Сочі між (Limit of Sochi port VTS operation area between):	43°34'51.3" N 39°43'11.6" E 43°30'14.0" N 39°46'45.0" E	
	далі по дузі кола за годинниковою стрілкою радіусом 5.3 милі (Further clockwise along the circle arc with radius 5.3 miles)		
із (from)		43°34'51.3" N 39°43'11.6" E	
до (to)		43°37'06.0" N 39°36'36.0" E 43°34'51.3" N 39°43'11.6" E	
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		

183. Карти (Charts) 3429, 3208(2)

- Виправити 1. Буй на світний буй № 1 стп, з,
топова фігура – конус вершиною вгору
вогнь З Пр 3с Рос. 1178/07
- Amend (Buoy for light buoy № 1 pillar,
green, topmark – cone with
top upwards,
light G Fl 3s) 43°33.60' N 39°43.10' E Russia 1178/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 153(T)/07

*Підходи до рейду Адлер**Approaches to Adler Roadstead*

- Скасувати 2. Район рибної банки
радіусом 5 кбт із Рос. 1179/07
- Delete (Fish bank area with
radius 5 cab. from) 43°28.50' N 39°49.40' E Russia 1179/07
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 384/05

184. Карта (Chart) 3231

- Скасувати Район рибної банки
радіусом 5 кбт із Рос. 1179/07
- Delete (Fish bank area with
radius 5 cab. from) 43°28.49' N 39°49.31' E Russia 1179/07
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

185. (Т) Карти (Charts) 3429(1-4, 6), 3208(5)

- Нанести 1. Світну віху, ж ч, топова фігура –
два конуси вершинами донизу,
вогнь Б Ч (6) Тр Пр 15с Рос. 1180/07
- Insert (Light spar buoy, yellow black, topmark –
two cones with tops downwards,
light W Q (6) L Fl 15s) 43°28.45' N 39°49.56' E Russia 1180/07
2. Світну віху, ж ч ж, топова фігура –
два конуси вершинами разом,
вогнь Б Ч (9) 15с
(Light spar buoy, yellow black yellow,
topmark – two cones with tops together,
light W Q (9) 15s) 43°28.85' N 39°49.04' E

3. Світну віху стп, ч ж, топова фігура – два конуси вершинами вгору, вогонь Б Ч
(Light spar buoy, black yellow, topmark – two cones with tops upwards light W Q) 43°28.90' N 39°49.27' E
4. Світну віху, ч ж ч, топова фігура – два конуси основами разом, вогонь Б Ч (3) 10с
(Light spar buoy, black yellow black, topmark –two cones with bases together, light W Q (3) 10s) 43°28.70' N 39°49.78' E
5. Світну віху, ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с, напис «4 віхи»
(Light spar buoy, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s legend «4 spar buoys») 43°28.85' N 39°49.04' E
6. Район, заборонений для плавання, між
(Area prohibited for navigation between):
точка (point) 1 43°28.45' N 39°49.56' E
точка (point) 2 43°28.85' N 39°49.04' E
точка (point) 3 43°28.90' N 39°49.27' E
точка (point) 4 43°28.70' N 39°49.78' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

186. (Т) Карта (Chart) 3231

- | | | |
|---------|---|------------------------------------|
| Нанести | Світну віху, ж ч ж, топова фігура – два конуси вершинами разом, вогонь Б Ч (9) 15с, напис «4 віхи»
(Light spar buoy, yellow black yellow, topmark – two cones with tops together, light W Q (9) 15s legend «4 spar buoys») 43°28.84' N 39°48.96' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | Рос. 1180/07

Russia 1180/07 |
| Insert | | |

(T) Карты (Charts) 3704, 3635

(T) Попередження

Пройходження суден між північним берегом бухти та з/с заборонено. Прохід суден безпечний на південь від з/с на відстані понад 70 м. (ПМ 177(T)/07(2))

(Temporary) Caution

Passage of ships between northern shore of the bay and dredger is prohibited. Passage of ships is safe southward from dredger at a distance over 70 metres. (NtM 177(T)/07(2))

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Узбережжя Криму
Crimea Coast

187.

- Скасувати Район і напис «геофізичні дослідження по 22.05.07» між точками ПРИП 243/07
- Delete (Area and legend «Geophysical research till 22.05.07» between points):
- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 45°38.80' N 31°29.90' E | Coastal warning 243/07 |
| 45°41.80' N 32°00.70' E | |
| 45°44.50' N 32°00.60' E | |
| 45°45.80' N 32°43.80' E | |
| 45°31.20' N 32°35.40' E | |
| 45°24.20' N 32°27.80' E | |
| 45°19.90' N 32°28.60' E | |
| 45°18.30' N 32°39.30' E | |
| 45°21.00' N 32°52.30' E | |
| 45°05.90' N 33°15.20' E | |
| 45°03.50' N 32°00.60' E | |
| 45°22.40' N 32°00.20' E | |
| 45°19.40' N 31°35.80' E | |
2. Напис «див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» and text of caution on the chart) 45°25.00' N 32°25.00' E
- Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 243/07
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 167(Т)/07

Розділ IV. **КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**
Section IV. **CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

188. Книга 101, вид. 2005 р.

1. Стор. 290. Рядки 23-24. Викреслити від «світних...» до «...заходу.» і натомість помістити «з трьох знаків, середній і задній знаки – світні.» ПМ 188/07

2. Стор. 290. Рядки 24-25. Викреслити з «На передньому...» до «...суден.» і натомість помістити «Передній знак, встановлений на молу, захищає Східний басейн із заходу; середній, біля основи цього молу, закритий баштою елеватора до ліхтарної споруди; задній знак стоїть на краю берегового обриву серед місцевих споруд. На середньому створному знаку встановлено лазерний секторний маяк, який вмикається на запит суден. При плаванні каналом у світлу пору доби настійно рекомендується користуватися створом переднього і заднього знаків.» ПМ 188/07

189. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
4184	<p>Підхідного каналу Передній 46 45.2 N 36 46.6 E (2007)</p>		<p>Білий прямокутний щит з чорною вертика- льною смугою, закрі- плений на ажурній ч о т и р и г р а н н і й металевій башті 20</p>	<p>21</p>
<p>4185 E5464</p>	<p>Підхідного каналу Середній За 1.2 кбт від переднього (1907; 1964) *</p>		<p>Біла чотиригранна будка на ажурній ме- талевій споруді 29</p>	<p>Світить у нап- рямку створу Авт 29 Л а з е р н и й створ, що вми- кається на за- пит лоцмана і має три вузькі сектори: центральний П світить по осі каналу; два бокові по- переджувальні світять: Пр – убік лівої бровки; Зтм – убік правої бровки *</p>
<p>4186 E5464.1</p>	<p>Підхідного каналу Задній За 8.1 кбт від переднього (1907; 1964) *</p>			<p>ПМ 189/07</p>

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
4184	<p>Подходного канала Передний 46 45.2 N 36 46.6 E (2007)</p>		<p>Белый прямоуголь- ный щит с черной вер- тикальной полосой, укрепленный на ажур- ной четырехгранной металлической башне 20 21</p>	
4185 E5464	<p>Подходного канала Средний В 1.2 кбт от переднего (1907; 1964) *</p>	<p>Белая четырехгран- ная будка на ажурном металлическом со- оружении 29</p>	<p>Светит по нап- равлению створа Авт Л а з е р н ы й створ, включае- мый по запросу лоцмана и имеющий три узких сектора: центральный П светит по оси канала; два боковых предупредительных светят: Пр – в сторону левой бровки; Зтм – в сто- рону правой бровки *</p>	
4186 E5464.1	<p>Подходного канала Задний В 8.1 кбт от переднего (1907; 1964) *</p>			<p>ИМ 189/07</p>

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
4184	Approach channel Front 46 45.2 N 36 46.6 E (2007)		White rectangular shield with black vertical stripe, secured on lattice tetrahedral metal tower 20	21
4185 E5464	Approach channel Middle 1.2 cab. from front (1907; 1964) *		White tetrahedral box on lattice metal structure 29	Vis on leading line only Auto 29 Lazer leading line shown on pilot's request which has three narrow sectors: central F lights along channel axis; Two side (pre- cautionary) lights light as follows: Fl - to left edge Oc - to right edge *
4186 E5464.1	Approach channel Rear 8.1 cab. from front (1907; 1964) *			NtM 189/07

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 17
Order № 17

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції.

Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufactures and distributors
of publishing production.

Series ДК № 2469 of into 25.04.2006

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.